叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 双重背叛(double-cross) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双重背叛(Double-Cross)
第1/1页

['dʌbəlkrɔːs]
DOUBLECROSS
双重背叛

双重背叛

[baɪ][dʒeɪmz][mæk] [kreɪ]
by JAMES Mac CREIGH
经过 詹姆斯 苹果 克雷格

作者：詹姆斯·麦克雷

[rɪ'vəʊlt][wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [ɒn]['viːnəs] , [led][baɪ][ðə; ði]
Revolt was brewing on Venus , led by the
反叛 曾是 酿造 在 金星 , 引领 经过 这

金星上正在酝酿一场叛乱，由.....领导。

[dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə]
descendant of the first Earthmen to
后裔 的 这 第一的 地球人 到

第一批地球人的后裔

[lænd] .
land .
土地 .

土地。

[svɑːn][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
Svan was the leader making the final
斯万 曾是 这 领导者 制作 这 最终的

斯万是进入决赛的领队。

[plænz] — ['plɒtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [wel] .
plans — plotting them a bit too well .
计划 — 绘制 他们 一个 少量 也 出色地 .

计划——计划得过于周密了。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1944 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1944 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [lɒk] .

The	Officer	of	the	Deck	was	pleased	as	he	returned	to	the	main	lock	.
这	官	的	这	甲板	曾是	高兴	作为	他	返回	到	这	主要的	锁	.

值班军官回到主船闸时很高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['evriθɪŋ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['pɜːfɪktli] ,

There	was	no	reason	why	everything	shouldn't	have	been	functioning	perfectly	,
那里	曾是	不	原因	为什么	一切	不应该	有	到过	功能	完美	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，一切原本都应该运转良好才对。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	he	was	pleased	to	have	it	confirmed	,	all	the	same	.
但	他	曾是	高兴	到	有	它	确认的	,	全部	这	相同的	.

但即便如此，他还是很高兴得到证实。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['muːdɪli] ['smәʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][ðə; ði]['әʊpən] [lɒk] ,

The	Executive	Officer	was	moodily	smoking	a	cigarette	in	the	open	lock	,
这	管理人员	官	曾是	情绪低落地	吸烟	一个	卷烟	在	这	打开	锁	,

执行官闷闷不乐地在敞开的锁里抽着烟。

['steərɪŋ] [aʊt]['әʊvə(r)][ðə; ði][dæŋk][vi'njuːsiən] [tə'reɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [taʊn] .

staring	out	over	the	dank	Venusian	terrain	at	the	native	town	.
凝视	出去	超过	这	dank	金星	地形	在	这	本国的	镇	.

凝视着阴暗潮湿的金星般地形，远处是他们的家乡小镇。

[hiː; hi] [tɜːnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

" ['evriθɪŋ] ['ʃɪpʃeɪp] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Everything	shipshape	,	I	take	it	!
"	一切	井然有序	,	我	拿	它	!

看来一切都井然有序！

" [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .

"	he	commented	.
"	他	评论	.

他评论道。

[ðə; ði][ˌəʊ 'diː] [n'ɒdɪd] .

The	OD	nodded	.
这	OD	点头	.

验尸官点了点头。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][blæŋk][lɒg] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	have	a	blank	log	if	this	keeps	up	,	"	he	said	.
"	患病的	有	一个	空白的	日志	如果	这	保持	向上	,	"	他	说	.

“如果这种情况持续下去，我的日志就全是空白了，”他说。

" ['evri] [mæn] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] , ['kɑːgəʊ] [stəʊd] ,

"	Every	man	accounted	for	except	the	delegation	,	cargo	stowed	,
"	每一个	男人	已记录	为了	除了	这	代表团	,	货物	已存放	,

除了代表团成员外，所有人都已清点完毕，货物也已装载完毕。

['draɪvəz] ['redi] [tuː; tə][lɪft][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .

drivers	ready	to	lift	as	soon	as	they	come	back	.
司机	准备好	到	举起	作为	很快	作为	他们	来	后退	.

司机们一回来就准备好装卸货物。

" [ðə; ði][ɪg'zek] [tɒst] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
" The Exec tossed away his cigarette .
" 这 执行官 抛掷 离开 他的 卷烟 .

这位高管扔掉了手中的香烟。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] . "
" If they come back . "
" 如果 他们 来 后退 . "

“如果他们回来的话。”

" [ɪz][ðeə(r)]['eni]['kwestʃən] ?
" Is there any question ?
" 是 那里 任何 问题 ?

还有什么问题吗?

" [ðə; ði][ɪg'zek] [ʃrʌg] .
" The Exec shrugged .
" 这 执行官 耸了耸肩 .

这位高管耸了耸肩。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['lauəri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , Lowry , " he said .
" 我 不 知道 , 洛瑞 , " 他 说 .

“我不知道，洛瑞，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] .
" This is a funny place .
" 这 是 一个 有趣的 地方 .

“这地方真有意思。”

[ai][doʊnt] [trʌst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
I don't trust the natives .
我 不 相信 这 本地人 .

我不信任当地人。

" ['lauəri] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" Lowry lifted his eyebrows .
" 洛瑞 抬起 他的 眉毛 .

洛瑞挑了挑眉毛。

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦?

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ðer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [dʒʌst][laɪk][ˌjuː 'es] — "
But after all , they're human beings , just like us — "
但 后 全部 , 它们是 人类 生物 , 只是 喜欢 我们 — "

但归根结底，他们也是人，和我们一样——”

" [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .
" Not any more .
" 不是 任何 更多的 .

“不再。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Four or five generations ago they were .
四 或者 五 几代人 前 他们 是 .

四五代人以前是这样。

[lɔːd] , [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [lʊk] ['hjuːmən]['eni][mɔː(r)] .
Lord , they don't even look human any more .
主 , 他们 不 甚至 看 人类 任何 更多的 .

我的天哪，他们看起来一点都不像人类了。

[ðəʊz] [waɪt] , ['flæbi] [skɪnz] — [ai][doʊnt][laɪk][ðem; ðəm] . "
Those white , flabby skins — I don't like them . "
那些 白色的 , 松弛 皮肤 — 我 不 喜欢 他们 . "

那些白皙松弛的皮肤——我不喜欢。

" [ˌæklə'meɪʃn] , " ['lauəri] [sed] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .
" Acclimation , " Lowry said scientifically .
" 适应 , " 洛瑞 说 科学地 .

“适应，”洛瑞用科学的口吻说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['ækləmeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['viːnəsɪz] ['klaɪmət] .
" They had to acclimate themselves to Venus's climate .
" 他们 有 到 适应 他们自己 到 金星的 气候 .

他们必须适应金星的气候。

['ðer] ['frendli] [ɪ'nʌf] .
They're friendly enough .
它们是 友好的 足够的 .

他们挺友好的。

" [ðə; ði][ɪg'zek] [ʃrʌg] [ə'gen] .
" The Exec shrugged again .
" 这 执行官 耸了耸肩 再次 .

这位高管再次耸了耸肩。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃæks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɪti]
He stared at the wooden shacks that were the outskirts of the native city
他 凝视 在 这 木制的 棚屋 那 是 这 郊区 的 这 本国的 城市
,
,
,

他凝视着那些位于原住民城市郊外的木屋，

['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [vi'njuːsiən] [mɪst] .
dimly visible through the ever - present Venusian mist .
依稀 可见的 通过 这 曾经 - 展示 金星 薄雾 .

透过金星上无处不在的迷雾，隐约可见。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɑːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , ['pəʊstɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] - [ʃɪp] ,
The native guard of honor , posted a hundred yards from the Earth - ship ,
这 本国的 警卫 的 荣誉 , 发布 一个 百 码 从 这 地球 - 船 ,

驻守在地球飞船一百码外的本土仪仗队

[stʊd] ['stɒlɪdli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['prəʊtɒn] - ['raɪflz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
stood stolidly at attention with their old - fashioned proton - rifles slung over their
站立 沉稳地 在 注意力 和 他们的 老的 - 造型 质子 - 步枪 吊着 超过 他们的
[bæks] .
backs .
背部 .

他们笔直地站着，背上挎着老式的质子步枪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,
A few natives were gazing wonderingly at the great ship ,
一个 很少 本地人 是 凝视 惊奇地 在 这 伟大的 船 ,

几个当地人惊奇地望着这艘巨轮。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [gɑːdz] .
but made no move to pass the line of guards .
但 制成 不 移动 到 经过 这 线 的 守卫 .

但他并没有试图越过警卫的防线。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['lauəri] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]

"	Of	course	,	"	Lowry	said	suddenly	,	"	there's	a	minority	who	are	afraid	of
"	的	课程	,	"	洛瑞	说	突然	,	"	有	一个	少数民族	WHO	是	害怕的	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

"当然,"洛瑞突然说道，"有一小部分人害怕我们。"

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

I	was	in	town	yesterday	,	and	I	talked	with	some	of	the	natives	.
我	曾是	在	镇	昨天	,	和	我	谈话	和	一些	的	这	本地人	.

我昨天去了镇上，和一些当地人聊了聊。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['ɪməgrənt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ]

They	think	there	will	be	hordes	of	immigrants	from	Earth	,	now	that	we	know
他们	思考	那里	将要	是	成群结队	的	移民	从	地球	,	现在	那	我们	知道

['viːnəs] [ɪz]['hæbɪtəb(ə)l] .

Venus	is	habitable	.
金星	是	适宜居住	.

他们认为，既然我们知道金星适宜居住，就会有大量地球移民涌入金星。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːltri] [ˌʌndə'graʊnd] [gruːp] [ðæt] [ɪz] ['spredɪŋ] [ðə; ði]

And	there's	some	sort	of	a	paltry	underground	group	that	is	spreading	the
和	有	一些	种类	的	一个	微不足道	地下	团体	那	是	传播	这

[wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪməgrənt] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [viː'njuːsiən] — [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

word	that	the	immigrants	will	drive	the	native	Venusians	—	the	descendants	of	the
单词	那	这	移民	将要	驾驶	这	本国的	金星人	—	这	后代	的	这

[fɜːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

first	expedition	,
第一的	远征	,

而且，似乎有一个微不足道的地下组织在散布谣言，说这些移民会驱逐金星原住民——也就是第一批探险队的后裔。

[ðæt] [ɪz] — [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

that	is	—	right	down	into	the	mud	.
那	是	—	正确的	向下	进入	这	泥	.

也就是说——一直陷到泥里去。

[wel] — " [hiː; hi] [lɑːft] — " ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] .

Well	—	"	he	laughed	—	"	maybe	they	will	.
出色地	—	"	他	笑了	—	"	或许	他们	将要	.

"嗯——"他笑着说，"也许他们会的。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [fitist] [sə'vaɪv] .

After	all	,	the	fittest	survive	.
后	全部	,	这	最强	存活	.

毕竟，适者生存。

[ðæts] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [lɔː] [ɒv; əv] —

That's	a	basic	law	of	—
那就是	一个	基本的	法律	的	—

这是一条基本定律——

" [ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [lɒk] [klæŋ] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs]

"	The	annunciator	over	the	open	lock	clanged	vigorously	,	and	a	metallic	voice
"	这	播音员	超过	这	打开	锁	叮当作响	大力	,	和	一个	金属	嗓音

[rɑːspt] : " ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] !

rasped	:	"	Officer	of	the	Deck	!
粗糙的	:	"	官	的	这	甲板	!

"打开的锁上方传来刺耳的金属声，一个嘶哑的金属嗓音说道：'值班军官！'"

[pəʊst]['nʌmbə(r)] [wʌn] !

Post	Number	One	!
邮政	数字	一	!

第一帖!

['ɪnstrʊm(ə)nts] [rɪ'pɔ:ts] [ə; eɪ][spaɪ] [reɪ] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ðɪ] [meɪn] [lɒk] !

Instruments	reports	a	spy	ray	focused	on	the	main	lock	!
仪器	报告	一个	间谍	射线	专注	在	这	主要的	锁	!

仪器报告称，一束间谍射线正对准主锁!

" ['lauəri] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] ,

"	Lowry	,	interrupted	in	the	middle	of	a	word	,
"	洛瑞	,	中断	在	这	中间	的	一个	单词	,

洛瑞话说到一半就被打断了，

[dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tel] - [teɪl] [nekst][tu:; tə][ðə; ðɪ]

jerked	his	head	back	and	stared	unbelievingly	at	the	tell	-	tale	next	to	the
猛地一抖	他的	头	后退	和	凝视	难以置信	在	这	告诉	-	故事	下一个	到	这

[ə'nʌnsieɪtə(r)] .

annunciator	.
播音员	.

他猛地向后仰头，难以置信地盯着指示灯旁边的那个标志。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [red] — [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['gləʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪts] .

Sure	enough	,	it	was	glowing	red	—	might	have	been	glowing	for	minutes	.
当然	足够的	,	它	曾是	发光	红色的	—	可能	有	到过	发光	为了	分钟	.

果然，它发出红光——可能已经发光好几分钟了。

[hi:; hi] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][hænd] - [fəʊn] ['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔ:l] , ['ʃaʊtɪd]

He	snatched	at	the	hand	-	phone	dangling	from	the	wall	,	shouted
他	抢夺	在	这	手	-	电话	悬挂	从	这	墙	,	喊叫

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

into	it	.
进入	它	.

他一把抓起挂在墙上的手机，对着手机大喊。

" [set] [ʌp][ə; eɪ] [skri:n] !

"	Set	up	a	screen	!
"	放	向上	一个	屏幕	!

"架设屏幕！"

['nəʊtɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] !

Notify	the	delegation	!
通知	这	代表团	!

通知代表团!

[ə'lɜ:t] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['pɑ:ti] !

Alert	a	landing	party	!
警报	一个	降落	派对	!

通知登陆队!

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] , [ðə; ðɪ] ['wɔ:nɪŋ] [laɪt] ['flikə] ['sʌd(ə)nli]

"	But	even	while	he	was	giving	orders	,	the	warning	light	flickered	suddenly
"	但	甚至	尽管	他	曾是	给予	订单	,	这	警告	光	闪烁	突然

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

"但就在他下达命令的时候，警示灯突然闪烁了一下，然后熄灭了。"

['strɪkən] , ['lauəri] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪg'zek] .

Stricken	,	Lowry	turned	to	the	Exec	.
受打击的	,	洛瑞	转向	到	这	执行官	.

受到打击的洛瑞转向了执行官。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [n'ɒdɪd] ['gluːmɪli] .
The **Executive** **Officer** **nodded** **gloomily** **.**
这 管理人员 官 点头 阴郁地 .

执行官沮丧地点了点头。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] ! "
He **said** **,** **"** **You** **see** **!** **"**
他 说 , " 你 看 ! "

他说："你看！"

" [juː; jʊ] [siː] ?
" **You** **see** **?**
" 你 看 ?

"你看?

" [svɑːn] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
" **Svan** **clicked** **off** **the** **listening** **-** **machine** **and** **turned** **around** **.**
" 斯万 点击 离开 这 聆听 - 机器 和 转向 大约 .

斯万关掉监听器，转过身去。

[ðə; ði] [faɪv] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪv] .
The **five** **others** **in** **the** **room** **looked** **apprehensive** **.**
这 五 其他的 在 这 房间 看起来 忧虑 .

房间里的其他五个人看起来都很忧虑。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" **You** **see** **?**
" 你 看 ?

"你看?

" [svɑːn] [rɪ'piːtɪd] .
" **Svan** **repeated** **.**
" 斯万 重复 .

斯万重复道。

" [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [maʊðz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **From** **their** **own** **mouths** **you** **have** **heard** **it** **.**
" 从 他们的 自己的 嘴 你 有 听到 它 .

"你们都亲耳听到了。"

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [raɪt] .
The **Council** **was** **right** **.**
这 理事会 曾是 正确的 .

委员会的决定是正确的。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [saɪd] .
" **The** **younger** **of** **the** **two** **women** **sighed** **.**
" 这 年轻 的 这 二 女性 叹了口气 .

两个女人中年纪较小的那个叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ded] - [waɪt] [skɪn] ,
She **might** **have** **been** **beautiful** **,** **in** **spite** **of** **her** **dead** **-** **white** **skin** **,**
她 可能 有 到过 美丽的 , 在 尽管如此 的 她 死的 - 白色的 皮肤 ,

尽管她皮肤苍白如死，但她或许很漂亮。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
if **there** **had** **been** **a** **scrap** **of** **hair** **on** **her** **head** **.**
如果 那里 有 到过 一个 废料 的 头发 在 她 头 .

如果她头上哪怕只有一缕头发的话。

" [svɑːn] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Svan** **,** **I'm** **afraid** **,** **"** **she** **said** **.**
" 斯万 , 我是 害怕的 , " 她 说 .

"斯万，恐怕不行，"她说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?

"	**Who**	**are**	**we**	**to**	**decide**	**if**	**this**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**?**
"	WHO	是	我们	到	决定	如果	这	是	一个	好的	事物	?

"我们凭什么来决定这是否是一件好事？"

['aʊə(r)]['peərənts] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

Our	**parents**	**came**	**from**	**Earth**	**.**
我们的	父母	来了	从	地球	.

我们的父母来自地球。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][fɜːst] , [ɪf] ['kɑːlənɪsts] [kʌm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

Perhaps	**there**	**will**	**be**	**trouble**	**at**	**first**	**,**	**if**	**colonists**	**come**	**,**	**but**	**we**	**are**	**of**
也许	那里	将要	是	麻烦	在	第一的	,	如果	殖民者	来	,	但	我们	是	的

[ðə; ðɪ] [seɪm] [blʌd] .

the	**same**	**blood**	**.**
这	相同的	血	.

如果殖民者到来，起初可能会有些麻烦，但我们是同一种血脉。

" [svɑːn] [lɑːft] ['hɑːʃli] .

"	**Svan**	**laughed**	**harshly**	**.**
"	斯万	笑了	严厉地	.

斯万发出刺耳的笑声。

" [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	**They**	**don't**	**think**	**so**	**.**
"	他们	不	思考	所以	.

他们不这么认为。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

You	**heard**	**them**	**.**
你	听到	他们	.

你听到了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hjuːmən]['eni][mɔː(r)] .

We	**are**	**not**	**human**	**any**	**more**	**.**
我们	是	不是	人类	任何	更多的	.

我们不再是人类了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**officer**	**said**	**it**	**.**
这	官	说	它	.

警官这么说的。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['wʊmən] [spəʊk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	**The**	**other**	**woman**	**spoke**	**unexpectedly**	**.**
"	这	其他	女士	辐	不料	.

另一位女士突然开口说话了。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

"	**The**	**Council**	**was**	**right**	**,**	**"**	**she**	**agreed**	**.**
"	这	理事会	曾是	正确的	,	"	她	同意	.

"委员会是对的，"她同意道。

" [svɑːn] , [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] ?

"	**Svan**	**,**	**what**	**must**	**we**	**do**	**?**
"	斯万	,	什么	必须	我们	做	?

斯万，我们该怎么办?

" [svɑːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['θɔːtfəli] .

"	**Svan**	**raised**	**his**	**hand**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	斯万	提高	他的	手	,	深思熟虑	.

斯万若有所思地举起了手。

" [wʌn]['məʊmənt] .
" **One moment** .
" 一 片刻 .

“稍等片刻。”

['ɪŋgrə] , [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
Ingra , do you still object ?
英格拉 , 做 你 仍然 目的 ?

英格拉，你还反对吗?

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [ʃræŋk] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The younger woman shrank back before the glare in his eyes .**
" 这 年轻 女士 缩小 后退 前 这 强光 在 他的 眼睛 .

“年轻女子在他锐利的目光面前畏缩了一下。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [faʊnd][ðem; ðəm] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət]
She looked around at the others , found them reluctant and uneasy , but
她 看起来 大约 在 这 其他的 , 成立 他们 不情愿的 和 不安 , 但
['vɪzəbli] [kən'vɪnst] [baɪ][svɑːn] .
visibly convinced by Svan .
明显地 确信 经过 斯万 .

她环顾四周，发现其他人虽然犹豫不决、心神不宁，但显然都被斯万说服了。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" **No ,** " **she said slowly .**
" 不 , " 她 说 缓慢地 .

“不，”她缓缓说道。

" [aɪ][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
" **I do not object .** "
" 我 做 不是 目的 . "

我不反对。

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es] ?
" **And the rest of us ?**
" 和 这 休息 的 我们 ?

“那我们其他人呢？”

[dʌz] ['eni][ɒv; əv][ju: 'es]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
Does any of us object ?
做 任何 的 我们 目的 ?

我们当中有人反对吗?

" [svɑːn] [aɪd] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .
" **Svan eyed them , each in turn .**
" 斯万 眼睛 他们 , 每个 在 转动 .

斯万依次打量着他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] [ju'nænɪməs] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] .
There was a slow but unanimous gesture of assent .
那里 曾是 一个 慢的 但 一致 手势 的 同意 .

众人缓慢但一致地表示同意。

" [gʊd] , " [sed] [svɑːn] .
" **Good ,** " **said Svan .**
" 好的 , " 说 斯万 .

“很好，”斯万说。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] .
" **Then we must act .**
" 然后 我们 必须 行为 .

那么我们就必须采取行动。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][təʊld][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ə'ləʊn] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

The	Council	has	told	us	that	we	alone	will	decide	our	course	of	action	.
这	理事会	有	讲述	我们	那	我们	独自的	将要	决定	我们的	课程	的	行动	.

委员会告诉我们，我们的行动方针将由我们自己决定。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] - [ʃɪp] [rɪ'tɜːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dɪ'zɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)]

We	have	agreed	that	,	if	the	Earth	-	ship	returns	,	it	means	disaster	for
我们	有	同意	那	, 如果		这	地球	-	船	返回	,	它	方法	灾难	为了

['viːnəs] .

Venus	.
金星	.

我们已经达成共识，如果地球飞船返回，那将给金星带来灾难。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

Therefore	,	it	must	not	return	.
所以	,	它	必须	不是	返回	.

因此，它不能返回。

" [æn; ən][əʊld][mæn] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] .

"	An	old	man	shifted	restlessly	.
"	一个	老的	男人	转移	躁动不安	.

一位老人不安地挪动着身子。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [svɑːn] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	But	they	are	strong	,	Svan	,	"	he	complained	.
"	但	他们	是	强的	,	斯万	,	"	他	抱怨	.

“但是他们很强壮，斯万，”他抱怨道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['wepənz] .

"	They	have	weapons	.
"	他们	有	武器	.

他们有武器。

[wiː; wi] ['kænɒt] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] .

We	cannot	force	them	to	stay	.
我们	不能	力量	他们	到	停留	.

我们不能强迫他们留下。

" [svɑːn] [n'ɒdɪd] .

"	Svan	nodded	.
"	斯万	点头	.

斯万点了点头。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] .

They	will	leave	.
他们	将要	离开	.

他们会离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . "

But	they	will	never	get	back	to	Earth	.	"
但	他们	将要	绝不	得到	后退	到	地球	.	"

但他们永远也回不去了。

" ['nevə(r)][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ?

"	Never	get	back	to	Earth	?
"	绝不	得到	后退	到	地球	?

“永远无法返回地球？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [gɑːspt] .
" the old man gasped .
" 这 老的 男人 倒吸一口气 .

老人倒吸了一口气。

" [hæz; həz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['ɔːθəraɪzd] — ['mɜːdə(r)] ?
" Has the Council authorized — murder ?
" 有 这 理事会 授权 — 谋杀 ?

“议会是否授权——谋杀？”

" [svɑːn] [ʃrʌg] .
" Svan shrugged .
" 斯万 耸了耸肩 .

斯万耸了耸肩。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [feɪs] .
" The Council did not know what we would face .
" 这 理事会 做过 不是 知道 什么 我们 会 脸 .

“委员会当时并不知道我们将面临什么。”

[ðə; ði]['kaʊnsəlmən] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [streŋθ] [ðə; ði] [ɜːθ] -
The Councilmen could not come to the city and see what strength the Earth -
这 市议员 可以 不是 来 到 这 城市 和 看 什么 力量 这 地球 -
[ʃɪp] [hæz; həz] .
ship has .
船 有 .

议员们无法来到这座城市，亲眼看看地球飞船究竟有多强大。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['deɪndʒərəsli] .
" He paused dangerously .
" 他 暂停 危险地 .

他危险地停顿了一下。

" ['təulə] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
" Toller , " he said , " do you object ?
" 托勒 , " 他 说 , " 做 你 目的 ?

“托勒，”他说，“你反对吗？”

" [laɪk] [ðə; ði][gɜːl] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Like the girl , the old man retreated before his eyes .
" 喜欢 这 女孩 , 这 老的 男人 撤退 前 他的 眼睛 .

“就像那个女孩一样，老人在他眼前退缩了。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dʌl] .
His voice was dull .
他的 嗓音 曾是 乏味的 .

他的声音很沉闷。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][plæn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is your plan ? " he asked .
" 什么 是 你的 计划 ? " 他 问 .

他问：“你的计划是什么？”

[svɑːn] [smaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dɑːk] [fleɪm] .
Svan smiled , and it was like a dark flame .
斯万 微笑 , 和 它 曾是 喜欢 一个 黑暗的 火焰 .

斯万笑了，那笑容如同黑暗的火焰。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [held] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['met(ə)l][gləʊb] .
He reached to a box at his feet , held up a shiny metal globe .
他 达到 到 一个 盒子 在 他的 脚 , 握住 向上 一个 闪亮的 金属 地球 .

他伸手从脚边的一个盒子里拿出一个闪亮的金属地球仪。

" [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [plɑːnt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
" One of us will plant this in the ship .
" 一 的 我们 将要 植物 这 在 这 船 .

“我们中的一人会把它安放在船上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][set][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪəl] — " [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][spɒt][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
It will be set by means of this dial — " he touched a spot on the surface
它 将要 是 放 经过 方法 的 这 拨号 — " 他 感动 一个 点 在 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] [wɪð] [ə; eɪ]['pælɪd]['fɪŋgə(r)] — " [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['aʊəz] .
of the globe with a pallid finger — " to do nothing for forty hours .
的 这 地球 和 一个 苍白 手指 — " 到 做 没有什么 为了 四十 小时 .

通过这个刻度盘——”他用苍白的手指触摸地球仪表面的一个点——“可以设置它40个小时什么也不做。

[ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spləʊd] .
Then — it will explode .
然后 — 它 将要 爆炸 .

然后——它就会爆炸。

- .
Atomite .
- .

原子。

" [hiː; hi] [grɪnd] [traɪ'ʌmfəntli] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
" He grinned triumphantly , looking from face to face .
" 他 咧嘴一笑 凯旋而归 , 寻找 从 脸 到 脸 .

他得意地咧嘴一笑，目光扫过一张张面孔。

[ðə; ði][grɪn]['feɪdɪd] [ʌn'sɜːtnli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] — [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
The grin faded uncertainly as he saw what was in their eyes — uncertainty ,
这 咧嘴笑 褪色 不确定性 作为 他 锯 什么 曾是 在 他们的 眼睛 — 不确定 ,
[ˌɪrezə'luːʃn] .
irresolution .
分辨率不足 .

当他看到他们眼中的神情——不确定、犹豫不决——时，脸上的笑容变得不确定起来。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][set][ðə; ði] [bɒm] [daʊn] ,
Abruptly he set the bomb down ,
突然 他 放 这 炸弹 向下 ,

他突然放下了炸弹。

['sævɪdʒli] [rɪpt] [sɪks] [liːvz] [ɒf] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['tæblət][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nekst][hɪm] .
savagely ripped six leaves off a writing tablet on the table next him .
野蛮地 撕裂 六 树叶 离开 一个 写作 药片 在 这 桌子 下一个 他 .

他残忍地从旁边桌子上的写字板上撕下六张纸。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He took a pencil and made a mark on one of them , held it up .
他 采取 一个 铅笔 和 制成 一个 标记 在 一 的 他们 , 握住 它 向上 .

他拿起铅笔，在其中一张纸上做了个记号，然后举了起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [tʃɑːns] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
" We will let chance decide who is to do the work , " he said angrily .
" 我们 将要 让 机会 决定 WHO 是 到 做 这 工作 , " 他 说 愤怒地 .

“我们将让运气来决定谁来做这项工作，”他愤怒地说。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [huː] [ɪz][ə'freɪd] ?
" Is there anyone here who is afraid ?
" 是 那里 任何人 这里 WHO 是 害怕的 ?

“这里有人害怕吗？”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] , [ai] [θɪŋk] . . . .

There	will	be	danger	,	I	think	.	.	.	.
那里	将要	是	危险	，	我	思考	.	.	.	.

我认为会有危险.....

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

[svɑːn] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Svan	jerked	his	head	.
斯万	猛地一抖	他的	头	.

斯万猛地甩了甩头。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	,	"	he	said	.
"	好的	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

" ['ɪŋgrə] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [bəʊl] .

"	Ingra	,	bring	me	that	bowl	.
"	英格拉	,	带来	我	那	碗	.

“英格拉，把那个碗拿来。”

" ['saɪləntli][ðə; ði][gɜːl] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [əʊ'peɪk] [glɑːs] [bəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [ɑːm][ɒv; əv]

"	Silently	the	girl	picked	up	an	opaque	glass	bowl	from	the	broad	arm	of
"	默默	这	女孩	挑选	向上	一个	不透明	玻璃	碗	从	这	广阔	手臂	的

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

her	chair	.
她	椅子	.

女孩默默地从椅子的宽扶手上拿起一个不透明的玻璃碗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][held] ['viːnəs] - [tə'bækəʊ] ['sɪgəret] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [left] .

It	had	held	Venus	-	tobacco	cigarettes	;	there	were	a	few	left	.
它	有	握住	金星	-	烟草	香烟	;	那里	是	一个	很少	左边	.

里面原本装的是维纳斯牌香烟；还剩下几支。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [bəʊl] [tuː; tə][svɑːn] ,

She	shook	them	out	and	handed	the	bowl	to	Svan	,
她	摇晃	他们	出去	和	递交	这	碗	到	斯万	,

她把东西抖掉，然后把碗递给斯万。

[huː] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['kriːsɪŋ] [ðə; ði][sɪks]['feɪt(ə)l][slɪps] .

who	was	rapidly	creasing	the	six	fatal	slips	.
WHO	曾是	快速	褶皱	这	六	致命的	滑倒	.

他迅速地造成了六次致命滑倒。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] , [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	dropped	them	in	the	bowl	,	stirred	it	with	his	hand	,	offered	it	to
他	掉落	他们	在	这	碗	,	搅拌	它	和	他的	手	,	提供	它	到

[ðə; ði][gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

他把它们放进碗里，用手搅拌了一下，然后递给女孩。

" [juː; jʊ][fɜːst] , ['ɪŋgrə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	first	,	Ingra	,	"	he	said	.
"	你	第一的	,	英格拉	,	"	他	说	.

“你先来，英格拉，”他说。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ɪn] [məˈkænɪkli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪnˈtent] [ɒn] [hɪz; ɪz] ,
She reached in mechanically , her eyes intent on his ,
她 达到 在 机械地 , 她 眼睛 意图 在 他的 ,

她机械地伸手过去，目光却紧紧地盯着他。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
took out a slip and held it without opening it .
采取 出去 一个 滑 和 握住 它 没有 开幕 它 .

掏出一张纸条，拿着它，但没有打开。

[ðə; ði] [bəʊl] [went] [ðə; ði] [raʊndz] , [tɪl] [svɑːn] [hɪmˈself] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːst] .
The bowl went the rounds , till Svan himself took the last .
这 碗 去 这 回合 , 直到 斯万 他自己 采取 这 最后的 .

碗里的水在大家中间传来传去，直到斯万自己拿走了最后一个。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] .
All eyes were on him .
全部 眼睛 是 在 他 .

所有人的目光都集中在他身上。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðeə(r)] [slɪps] .
No one had looked at their slips .
不 一 有 看起来 在 他们的 滑倒 .

没有人看过他们的纸条。

[svɑːn] , [tuː] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ʌnˈəʊpənd] .
Svan , too , had left his unopened .
斯万 , 也 , 有 左边 他的 未开封 .

斯万的信也没打开。

[hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
He sat at the table , facing them .
他 卫星 在 这 桌子 , 面向 他们 .

他坐在桌旁，面对着他们。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [plæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is the plan , " he said .
" 这 是 这 计划 , " 他 说 .

“这就是计划，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , [ɔːl] [sɪks] [ɒv; əv] [juː ˈes] , [ɪn] [maɪ] [graʊnd] [kɑː(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːθ] -
" We will go , all six of us , in my ground car , to look at the Earth -
" 我们 将要 去 , 全部 六 的 我们 , 在 我的 地面 车 , 到 看 在 这 地球 -
[ʃɪp] .
ship .
船 .

“我们六个人将乘坐我的地面车辆，去看看地球飞船。”

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [səˈspekt] — [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪti] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .
No one will suspect — the whole city has been to see it already .
不 一 将要 怀疑 — 这 所有的 城市 有 到过 到 看 它 已经 .

谁也不会怀疑——全城的人都已经去看过了。

[wʌn] [wɪl] [get] [aʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] .
One will get out , at the best point we can find .
一 将要 得到 出去 , 在 这 最好的 观点 我们 能 寻找 .

我们会找到最佳的脱身点，让其中一人脱身。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [dʌsk] [naʊ] .
It is almost dusk now .
它 是 几乎 黄昏 现在 .

现在天色已近黄昏。

[hiː; hi][kæn; kən][haɪd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

He	**can**	**hide**	**,**	**surely**	**,**	**in**	**the**	**vegetation**	**.**
他	能	隐藏	,	一定	,	在	这	植被	.

他肯定能藏在植被里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv] [wɪl] [stɑːt] [bæk] .

The	**other**	**five**	**will**	**start**	**back**	**.**
这	其他	五	将要	开始	后退	.

其余五人将重新开始。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] ,

Something	**will**	**go**	**wrong**	**with**	**the**	**car**	**—**	**perhaps**	**it**	**will**	**run**	**off**	**the**	**road**	**,**
某物	将要	去	错误的	和	这	车	—	也许	它	将要	跑步	离开	这	路	,

车子会出问题——也许会冲出路面。

[stɑːt] [tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

start	**to**	**sink**	**in**	**the**	**swamp**	**.**
开始	到	下沉	在	这	沼泽	.

开始沉入沼泽。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] .

The	**guards**	**will**	**be**	**called**	**.**
这	守卫	将要	是	称为	.

将会叫来警卫。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kə'məʊʃn] — [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l]['wʊmən] , [ə; eɪ]

There	**will**	**be**	**commotion**	**—**	**that**	**is**	**easy**	**enough**	**,**	**after**	**all**	**;**	**a**	**hysterical**	**woman**	**,**	**a**
那里	将要	是	骚动	—	那	是	简单的	足够的	,	后	全部	;	一个	歇斯底里的	女士	,	一个

[fjuː] [skriːmz] ,

few	**screams**	**,**
很少	尖叫	,

肯定会有骚动——这很容易做到；一个歇斯底里的女人，几声尖叫，

[ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that's	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**.**
那就是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

And	**the**	**sixth**	**person**	**will**	**have**	**his**	**chance**	**to**	**steal**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**
和	这	第六	人	将要	有	他的	机会	到	偷	到	这	边	的	这

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

第六个人将有机会偷偷溜到船边。

[ðə; ði] [bɒm] [ɪz][mæg'netɪk] .

The	**bomb**	**is**	**magnetic**	**.**
这	炸弹	是	磁的	.

这枚炸弹具有磁性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] — [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,

It	**will**	**not**	**be**	**noticed**	**in**	**the**	**dark**	**—**	**they**	**will**	**take**	**off**	**before**	**sunrise**	**,**
它	将要	不是	是	注意到	在	这	黑暗的	—	他们	将要	拿	离开	前	日出	,

在黑暗中不会被人注意到——他们会在日出前起飞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst]['træv(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] — [ɪn] ['fɔːti] ['aʊəz]

because	**they**	**must**	**travel**	**away**	**from**	**the**	**sun**	**to**	**return**	**—**	**in**	**forty**	**hours**
因为	他们	必须	旅行	离开	从	这	太阳	到	返回	—	在	四十	小时

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [rɪ'muːvd] .

the	**danger**	**is**	**removed**	**.**
这	危险	是	已移除	.

因为他们必须远离太阳才能返回——四十小时后危险就消除了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] , [svɑːn] [sɔː] . . . [bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] .

"	There	was	comprehension	in	their	eyes	,	Svan	saw	.	.	.	but	still	that	uncertainty	.
"	那里	曾是	理解	在	他们的	眼睛	,	斯万	锯	.	.	.	但	仍然	那	不确定	.

“斯万看到他们眼中流露出理解……但仍然带着那种不确定感。”

[ɪmˈpeɪʃntli] , [hiː; hi] [ˈkræk(ə)ld] : " [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [slɪps] !

Impatiently	,	he	crackled	:	"	Look	at	the	slips	!
不耐烦地	,	他	噼啪作响	:	"	看	在	这	滑倒	!

他不耐烦地吼道：“看看这些纸条！”

" [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [hæd; həd]

"	Though	he	had	willed	his	eyes	away	from	it	,	his	fingers	had
"	尽管	他	有	意志	他的	眼睛	离开	从	它	,	他的	手指	有

[rɪˈbeld] .

rebelled	.
叛乱	.

“虽然他努力不去看它，但他的手指却不由自主地跟着动了起来。”

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [slɪp] , [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] ,

Instinctively	they	had	opened	the	slip	,	turned	it	over	and	over	,
本能地	他们	有	打开	这	滑	,	转向	它	超过	和	超过	,

他们本能地打开了那张纸条，反复翻阅。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [wʌn] .

striving	to	detect	if	it	was	the	fatal	one	.
努力	到	探测	如果	它	曾是	这	致命的	一	.

努力查明这是否是致命的一击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ˈnʌθɪŋ] . . . .

They	had	felt	nothing	.	.	.	.
他们	有	毛毡	没有什么	.	.	.	.

他们毫无感觉……

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .

And	his	eyes	saw	nothing	.
和	他的	眼睛	锯	没有什么	.

他的眼睛什么也看不见。

[ðə; ði] [slɪp] [wɒz; wəz] [blæŋk] .

The	slip	was	blank	.
这	滑	曾是	空白的	.

纸条是空白的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsekəndz] [glɑːns] ,

He	gave	it	but	a	second's	glance	,
他	给予	它	但	一个	秒	瞥一眼	,

他只瞥了一眼。

[ðen] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈliːθ(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

then	looked	up	to	see	who	had	won	the	lethal	game	of	chance	.
然后	看起来	向上	到	看	WHO	有	韩元	这	致命	游戏	的	机会	.

然后抬头去看谁赢得了这场致命的赌博游戏。

[ˈɔːlməʊst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Almost	he	was	disappointed	.
几乎	他	曾是	失望的	.

他几乎感到失望。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈsekənd] .

Each	of	the	others	had	looked	in	that	same	second	.
每个	的	这	其他的	有	看起来	在	那	相同的	第二	.

就在同一秒，其他人也都看了过来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

And	each	was	looking	up	now	,	around	at	his	neighbors	.
和	每个	曾是	寻找	向上	现在	,	大约	在	他的	邻居	.

他们每个人都抬头环顾四周，看着自己的邻居。

[svɑːn] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn][tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['sekənd] , [ten]

Svan	waited	impatiently	for	the	chosen	one	to	announce	it	—	a	second	,	ten
斯万	等待	不耐烦地	为了	这	选定	一	到	宣布	它	—	一个	第二	,	十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] . . . .

seconds	.	.	.
秒	.	.	.

斯万焦急地等待着被选中的人宣布结果——一秒，十秒……

[ðen] [greɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

Then	gray	understanding	came	to	him	.
然后	灰色的	理解	来了	到	他	.

然后，他恍然大悟。

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] !

A	traitor	!
一个	叛徒	!

叛徒！

[hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['wɪspəd] .

his	subconscious	whispered	.
他的	潜意识	低声说道	.

他的潜意识低语道。

[ə; eɪ] ['kaʊəd] !

A	coward	!
一个	懦夫	!

懦夫！

[hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] , [sɔː] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['mægnɪfaɪd] , [bɪ'keɪm]

He	stared	at	them	in	a	new	light	,	saw	their	indecision	magnified	,	became
他	凝视	在	他们	在	一个	新的	光	,	锯	他们的	优柔寡断	放大	,	成为

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

他以全新的视角审视他们，将他们的犹豫不决放大，转而反对他们。

[svɑːn] [θɔːt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Svan	thought	faster	than	ever	before	in	his	life	.
斯万	想法	快点	比	曾经	前	在	他的	生活	.

斯万的思维速度比以往任何时候都快。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk][hɪm] .

If	there	was	a	coward	,	it	would	do	no	good	to	unmask	him	.
如果	那里	曾是	一个	懦夫	,	它	会	做	不	好的	到	揭开面具	他	.

如果真是个懦夫，揭露他的身份也无济于事。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['weɪvərɪŋ] , ['eni] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][slɪp] .

All	were	wavering	,	any	might	be	the	one	who	had	drawn	the	fatal	slip	.
全部	是	摇摆不定	,	任何	可能	是	这	一	WHO	有	绘制	这	致命的	滑	.

每个人都在犹豫不决，任何一个人都可能犯下致命的错误。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'sɪst][ɒn] [ɪn'spektɪŋ] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət] — [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kaʊəd] , ['kɔːnəd] ,

He	could	insist	on	inspecting	every	one	,	but	—	suppose	the	coward	,	cornered	,
他	可以	坚持	在	检查	每一个	一	,	但	—	认为	这	懦夫	,	被逼到绝境	,

[fɔːt] [bæk] ?

fought	back	?
战斗	后退	?

他可以坚持检查每一个人，但是——假设那个懦夫被逼到绝境，奋起反抗呢?

[ɪn] ['frækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [svɑ:n][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [ri:tʃt]

In	fractions	of	a	second	,	Svan	had	considered	the	evidence	and	reached
在	分数	的	一个	第二	,	斯万	有	经过考虑的	这	证据	和	达到

[hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

his	decision	.
他的	决定	.

斯万在瞬间就考虑了证据并做出了决定。

[mɑ:skt] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz][hænd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['pens(ə)l] , [mu:vd] ['swɪftli] [bɪ'ni:θ]

Masked	by	the	table	,	his	hand	,	still	holding	the	pencil	,	moved	swiftly	beneath
戴面具	经过	这	桌子	,	他的	手	,	仍然	保持	这	铅笔	,	已搬	迅速地	下面

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

他的手被桌子遮挡住，仍然握着铅笔，迅速地在桌子底下移动。

[mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [slɪp] .

marked	his	own	slip	.
标记	他的	自己的	滑	.

他标记了自己的滑倒处。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [svɑ:n][held] [ʌp][ðə; ði][slɪp][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [mɑ:kt] [ɪn]

In	the	palm	of	his	hand	,	Svan	held	up	the	slip	he	had	just	marked	in
在	这	棕榈	的	他的	手	,	斯万	握住	向上	这	滑	他	有	只是	标记	在

['si:krət] .

secret	.
秘密	.

斯万把刚刚偷偷做了标记的纸条举在手心。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [plɑ:nt][ðə; ði] [bɒm] .

His	voice	was	very	tired	as	he	said	,	"	I	will	plant	the	bomb	.
他的	嗓音	曾是	非常	疲劳的	作为	他	说	,	"	我	将要	植物	这	炸弹	.

他说："我会安放炸弹。"声音非常疲惫。

" [ðə; ði][sɪks] [kən'spɪərətəz] [ɪn] - [əʊld] [graʊnd] [kɑ:(r)] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][meɪn] [stri:t]

"	The	six	conspirators	in	Svan's	old	ground	car	moved	slowly	along	the	main	street
"	这	六	阴谋者	在	-	老的	地面	车	已搬	缓慢地	沿着	这	主要的	街道

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [taʊn] .

of	the	native	town	.
的	这	本国的	镇	.

"斯万的旧汽车里，六名同谋沿着家乡的主街缓缓行驶。

[tu:] [ɜ:θ] - [ʃɪp] ['seɪləz] , [ˌʌn'ɑ:md] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'septɪvli] ['flɪmzi] - ['lʊkɪŋ] ['pistlz] [æt; ət]

Two	Earth	-	ship	sailors	,	unarmed	except	for	deceptively	flimsy	-	looking	pistols	at
二	地球	-	船	水手们	,	徒手	除了	为了	具有欺骗性的	脆弱的	-	寻找	手枪	在

[ðeə(r)][hɪps] ,

their	hips	,
他们的	臀部	,

两名地球飞船水手，除了腰间看似简陋的手枪外，没有其他武器。

[stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz] [hɔ:l] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

stood	before	the	entrance	to	the	town's	Hall	of	Justice	.
站立	前	这	入口	到	这	镇上的	大厅	的	正义	.

站在镇司法大楼入口前。

" [gʊd] , " [sed] [svɑ:n] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Good	,	"	said	Svan	,	observing	them	.
"	好的	,	"	说	斯万	,	观察	他们	.

"很好，"斯万观察着他们说道。

" [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] .

"	The	delegation	is	still	here	.
"	这	代表团	是	仍然	这里	.

代表团仍在驻扎。

[wiː; wi][hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] .

We	have	ample	time	.
我们	有	充足	时间	.

我们有充足的时间。

" [hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [siːt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

"	He	half	turned	in	the	broad	front	seat	next	to	the	driver	,
"	他	一半	转向	在	这	广阔	正面	座位	下一个	到	这	司机	,

他半转过身，坐在驾驶员旁边的宽敞前排座位上。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

searching	the	faces	of	the	others	in	the	car	.
搜索	这	面孔	的	这	其他的	在	这	车	.

仔细观察车内其他人的脸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊəd] ?

Which	was	the	coward	?
哪个	曾是	这	懦夫	?

谁是懦夫?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

['ɪŋgrə] ?

Ingra	?
英格拉	?

英格拉?

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ?

Her	aunt	?
她	阿姨	?

她的姑姑?

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ?

One	of	the	men	?
一	的	这	男人	?

其中一人?

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] [liːpt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

The	right	answer	leaped	up	at	him	.
这	正确的	回答	跳跃	向上	在	他	.

正确答案突然出现在他眼前。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	all	are	,	he	thought	.
他们	全部	是	,	他	想法	.

他心想，他们都是。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] .

Not	one	of	them	understands	what	this	means	.
不是	一	的	他们	明白	什么	这	方法	.

他们中没有一个人明白这意味着什么。

['ðer] [ə'freɪd] .

They're	afraid	.
它们是	害怕的	.

他们害怕。

[hi:; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	clamped	his	lips	.
他	夹紧	他的	嘴唇	.

他紧紧抿着嘴唇。

" [gəʊ][fɑ:stə(r)] , ['ɪŋgrə] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] .

"	Go	faster	,	Ingra	,	"	he	ordered	the	girl	who	was	driving	.
"	去	快点	,	英格拉	,	"	他	订购	这	女孩	WHO	曾是	驾驶	.

“开快点，英格拉，”他命令正在开车的女孩。

" [lets] [get] [ðɪs] [dʌn] [wɪð] .

"	Let's	get	this	done	with	.
"	我们来吧	得到	这	完毕	和	.

“让我们把这件事完成吧。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn]

"	She	looked	at	him	,	and	he	was	surprised	to	find	compassion	in
"	她	看起来	在	他	,	和	他	曾是	惊讶	到	寻找	同情	在

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她看着他，他惊讶地发现她眼中充满了怜悯。

['saɪləntli][ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] ,

Silently	she	nodded	,
默默	她	点头	,

她默默地点了点头。

[əd'vɑ:nst] [ðə; ði]['fju:əl] - ['hænd(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌmzi] [kɑ:(r)][dʒəult][ə; eɪ] [treɪs] [mɔ:(r)]['ræpɪdli]

advanced	the	fuel	-	handle	so	that	the	clumsy	car	jolted	a	trace	more	rapidly
先进的	这	燃料	-	处理	所以	那	这	笨拙	车	猛然一震	一个	痕迹	更多的	快速

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔ:dərɔɪ] [rəʊd] .

over	the	corduroy	road	.
超过	这	灯心绒	路	.

他加大油门，让这辆笨重的汽车在柏油路上颠簸得更快了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑ:k] [naʊ] .

It	was	quite	dark	now	.
它	曾是	相当	黑暗的	现在	.

天色已经很暗了。

[ðə; ði][kɑ:rz]['draɪvɪŋ] [laɪt] [fleəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ]

The	car's	driving	light	flared	yellowishly	in	front	of	them	,	illuminating	the	narrow
这	汽车的	驾驶	光	喇叭口	淡黄色	在	正面	的	他们	,	启发性的	这	狭窄的

[rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ,

road	and	the	pale	,
路	和	这	苍白	,

汽车的行车灯在他们面前闪烁着淡黄色的光芒，照亮了狭窄的道路和苍白的地面。

[dɪ'stɔ:tɪd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

distorted	vegetation	of	the	jungle	that	surrounded	them	.
扭曲	植被	的	这	丛林	那	包围	他们	.

他们周围丛林的植被变得扭曲变形。

[svɑ:n] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Svan	noticed	it	was	raining	a	little	.
斯万	注意到	它	曾是	下雨	一个	小的	.

斯万注意到下着小雨。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ʃaʊə(r)] [wʊd] ['di:pən] [ænd; ənd][ɪn'tensɪfaɪ][ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ðen] [fɔ:l] [ɒf] [ə'gen] ,
The present shower would deepen and intensify until midnight , then fall off again ,
这 展示 淋浴 会 深化 和 强化 直到 午夜 , 然后 落下 离开 再次 ,
[tu:; tə][hɔ:lt][bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
to halt before morning .
到 停止 前 早晨 .

目前的阵雨会持续增强，直到午夜，然后减弱，并在天亮前停止。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] .
But before then they would be done .
但 前 然后 他们 会 是 完毕 .

但在此之前，他们就已经完成了。

[ə; eɪ]['prəʊtɒn] - [bəʊlt] [lɑ:nst] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
A proton - bolt lanced across the road in front of them .
一个 质子 - 螺栓 刺破 穿过 这 路 在 正面 的 他们 .

一道质子束划过他们面前的道路。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪts] ['θʌndərəs] [kræʃ] , [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] ['beləu] : " [hɔ:lt] !
In the silence that followed its thunderous crash , a man's voice bellowed : " Halt !
在 这 沉默 那 随后 它是 雷鸣 碰撞 , 一个 男人的 嗓音 咆哮 : " 停止 !

在一声雷鸣般的巨响之后，一片寂静之中，一个男人的声音大喊道："住手！"

" [ðə; ði][gɜ:l] , ['ɪŋgrə] , [gɑ:spt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] , [slæmd] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] .
" The girl , Ingra , gasped something indistinguishable , slammed on the brakes .
" 这 女孩 , 英格拉 , 倒吸一口气 某物 无法区分的 , 猛烈抨击 在 这 刹车 .

"女孩英格拉倒吸了一口气，说了些什么听不清的话，然后猛踩刹车。"

[ə; eɪ][vi'nju:siən][ɪn][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [gɑ:d] [əd'vɑ:nst] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
A Venusian in the trappings of the State Guard advanced on them from
一个 金星 在 这 服饰 的 这 状态 警卫 先进的 在 他们 从
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
the side of the road ,
这 边 的 这 路 ,

一个身着国家卫队制服的金星人从路边向他们走来。

['prəʊtɒn] - ['raɪf(ə)l][held] ['redi] [tu:; tə]['faɪə(r)] [ə'gen] .
proton - rifle held ready to fire again .
质子 - 步枪 握住 准备好 到 火 再次 .

质子步枪已做好再次射击的准备。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [hi:; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[svɑ:n] [spəʊk] [ʌp] .
Svan spoke up .
斯万 辐 向上 .

斯万开口说话了。

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:θ] - [ʃɪp] , " [hi:; hi] [sed] .
" We want to look at the Earth - ship , " he said .
" 我们 想 到 看 在 这 地球 - 船 , " 他 说 .

"我们想看看地球飞船，"他说。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] , ['keələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪz(ə)l] .

He	opened	the	door	beside	him	and	stepped	out	,	careless	of	the	drizzle	.
他	打开	这	门	旁	他	和	步	出去	,	粗心	的	这	细雨	.

他打开身旁的门走了出去，全然不顾毛毛细雨。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv]

"	We	heard	it	was	leaving	tonight	,	"	he	continued	,	"	and	we	have
"	我们	听到	它	曾是	离开	今晚	,	"	他	持续	,	"	和	我们	有

[nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

not	seen	it	.
不是	已见	它	.

"我们听说它今晚就要离开了，"他继续说道，"但我们还没有看到它。"

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [pə'mɪtɪd] ?

Is	that	not	permitted	?
是	那	不是	允许	?

这样做是不允许的吗?

" [ðə; ði] [gɑːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['saʊəli] .

"	The	guard	shook	his	head	sourly	.
"	这	警卫	摇晃	他的	头	酸涩地	.

守卫不悦地摇了摇头。

" [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	No	one	is	allowed	near	the	ship	.
"	不	一	是	允许	靠近	这	船	.

"任何人不得靠近该船。"

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] .

The	order	was	just	issued	.
这	命令	曾是	只是	发布	.

命令刚刚下达。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] .

It	is	thought	there	is	danger	.
它	是	想法	那里	是	危险	.

人们认为存在危险。

" [svɑːn] [stept] ['kləʊzə(r)] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [b'eəd] [ɪn] [wɒt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Svan	stepped	closer	,	his	teeth	bared	in	what	passed	for	a	smile	.
"	斯万	步	更近	,	他的	牙齿	裸露	在	什么	通过了	为了	一个	微笑	.

斯万走近一步，露出牙齿，勉强算是笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɜːdʒənt] , " [hiː; hi] [pəː] .

"	It	is	urgent	,	"	he	purred	.
"	它	是	紧迫的	,	"	他	咕噜咕噜	.

"很紧急，"他轻声说道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['dʒestʃə(r)] .

His	right	hand	flashed	across	his	chest	in	a	complicated	gesture	.
他的	正确的	手	闪光灯	穿过	他的	胸部	在	一个	复杂的	手势	.

他的右手在胸前快速地挥动了一下，做了一个复杂的动作。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

"	Do	you	understand	?
"	做	你	理解	?

"你明白吗?

" [kən'fju:ʒn] ['fʌrəʊd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['heələs] [braʊz] , [ðen] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]
" **Confusion furrowed the guard's hairless brows , then was replaced by a sudden**
" 困惑 沟壑 这 警卫的 无毛 眉毛 , 然后 曾是 替换 经过 一个 突然
[fleə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] — [ænd; ənd][fɪə(r)] .
flare of understanding — and fear .
耀斑 的 理解 — 和 害怕 .

"困惑使守卫光秃秃的眉毛皱了起来，然后突然间，他恍然大悟——并感到恐惧。"

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
" **The Council !**
" 这 理事会 !

"委员会！"

" [hi:; hi] [rɔ:d] .
" **he roared .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [baɪ]['hev(ə)n] , [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] !
" **By heaven , yes , I understand !**
" 经过 天堂 , 是的 , 我 理解 !

"老天爷啊，是的，我明白了！"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][swaɪn] [ðæt] [kɔ:zd] [ðɪs] — " [hi:; hi] [strəʊv] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
You are the swine that caused this — " He strove instinctively to bring the
你 是 这 猪 那 导致 这 — " 他 努力 本能地 到 带来 这
['klʌmzi] ['raɪf(ə)l][ʌp] ,
clumsy rifle up ,
笨拙 步枪 向上 ,

"你这头猪就是造成这一切的罪魁祸首——"他本能地努力举起那支笨重的步枪，

[bʌt; bət][svɑ:n][wɒz; wəz][fɑ:stə(r)] .
but Svan was faster .
但 斯万 曾是 快点 .

但斯万速度更快。

[hɪz; ɪz]['gæmb(ə)l][hæd; həd] [feɪld] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [kɔ:s] [rɪ'meɪnɪŋ] .
His gamble had failed ; there was only one course remaining .
他的 赌博 有 失败的 ; 那里 曾是 仅有的 一 课程 其余的 .

他的赌博失败了；只剩下最后一条路可走了。

[hi:; hi] [hə:l] [hɪz; ɪz][grəʊs] [waɪt] [bʌlk][æt; ət][ðə; ði] [gɑ:d] ,
He hurled his gross white bulk at the guard ,
他 投掷 他的 总的 白色的 大部分 在 这 警卫 ,

他笨重的白色身躯猛地扑向守卫，

[boʊld] [hɪm]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['splɪntəri] [lɒgz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
bowled him over against the splintery logs of the road .
保龄球 他 超过 反对 这 有裂纹的 日志 的 这 路 .

他被撞倒在路边布满木刺的木头上。

[ðə; ði]['prəʊtɒn] - ['raɪf(ə)l] [went] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][svɑ:n] ['sævɪdʒli] [tɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The proton - rifle went flying , and Svan savagely tore at the throat of the
这 质子 - 步枪 去 飞行 , 和 斯万 野蛮地 撕裂 在 这 喉 的 这
[gɑ:d] .
guard .
警卫 .

质子步枪飞了出去，斯万残忍地撕开了守卫的喉咙。

[ni:z] ,
Knees ,
膝盖 ,

膝盖，

['elbəʊz] [ænd; ənd] [klɔ:] - [laɪk] [neɪlz] — [svɑ:n] ['bætəd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mæn] [wɪð] ['evri]

elbows	and	claw	-	like	nails	—	Svan	battered	at	the	astonished	man	with	every
肘部	和	爪	-	喜欢	指甲	—	斯万	伤痕累累	在	这	惊讶	男人	和	每一个

[aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

ounce	of	strength	in	his	body	.
盎司	的	力量	在	他的	身体	.

斯万用尽全身力气，用肘部和爪状的指甲猛击惊愕的男人。

[ðə; ði] [gɑ:d] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][svɑ:n] ,

The	guard	was	as	big	as	Svan	,
这	警卫	曾是	作为	大的	作为	斯万	,

守卫和斯万一样高大。

[bʌt; bət][svɑ:n][hæd; həd][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)]

but	Svan	had	the	initial	advantage	.	.	.	and	it	was	only	a	matter
但	斯万	有	这	最初的	优势	.	.	.	和	它	曾是	仅有的	一个	事情

[ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [gɑ:d] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ,

of	seconds	before	the	guard	lay	unconscious	,
的	秒	前	这	警卫	躺	无意识	,

但斯万一开始就占了上风……仅仅几秒钟，守卫就昏迷不醒了。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][gɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [weə(r)] [svɑ:n][hæd; həd] ['ru:θləsli] ['paʊndɪd]

his	skull	a	mass	of	gore	at	the	back	where	Svan	had	ruthlessly	pounded
他的	颅骨	一个	大量的	的	血块	在	这	后退	在哪里	斯万	有	无情地	猛击

[ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði][rəʊd] .

it	against	the	road	.
它	反对	这	路	.

他的头骨后部血肉模糊，那是斯万无情地将它摔在路上留下的痕迹。

[svɑ:n] [grʌnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kən'strɪktɪd] ['bru:təli] .

Svan	grunted	as	his	fingers	constricted	brutally	.
斯万	哼哼	作为	他的	手指	收缩	残酷地	.

斯万闷哼一声，手指被狠狠地勒紧了。

[svɑ:n][rəʊz] , ['pæntɪŋ] , [stɛərd] [ə'raʊnd] .

Svan	rose	,	panting	,	stared	around	.
斯万	玫瑰	,	喘息	,	凝视	大约	.

斯万站起身，气喘吁吁，环顾四周。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [seɪv] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [faɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [kɑ:(r)] .

No	one	else	was	in	sight	,	save	the	petrified	five	and	the	ground	car	.
不	一	别的	曾是	在	视线	,	节省	这	石化	五	和	这	地面	车	.

除了吓呆了的五个人和停在地上的汽车外，周围一个人也没有。

[svɑ:n] [glɛə] [æt; ət][ðem; ðəm] [kən'temptʃuəsli] , [ðen] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [hi:v] [ɒn][ðə; ði]

Svan	glared	at	them	contemptuously	,	then	reached	down	and	heaved	on	the
斯万	怒目而视	在	他们	轻蔑地	,	然后	达到	向下	和	喘息	在	这

['sensləs] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] .

senseless	body	of	the	guard	.
无意义的	身体	的	这	警卫	.

斯万轻蔑地瞪了他们一眼，然后俯身扑向毫无知觉的卫兵尸体。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði]['bɒdi] [went] , ['ɒntə][ðə; ði][dæmp]['swɒmplænd][ɒv; əv]

Over	the	shoulder	of	the	road	the	body	went	,	onto	the	damp	swampland	of
超过	这	肩膀	的	这	路	这	身体	去	,	到	这	潮湿	沼泽地	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

尸体越过路肩，落入潮湿的丛林沼泽地。

['i:v(ə)n] [waɪl] [svɑ:n] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋk] .

Even	**while**	**Svan**	**watched**	**the**	**body**	**began**	**to**	**sink**	**.**
甚至	尽管	斯万	观看	这	身体	开始	到	下沉	.

就在斯万注视下，尸体开始下沉。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [treɪs] .

There	**would**	**be**	**no**	**trace**	**.**
那里	会	是	不	痕迹	.

不会留下任何痕迹。

[svɑ:n] [strəʊd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

Svan	**strode**	**back**	**to**	**the**	**car**	**.**
斯万	大步走	后退	到	这	车	.

斯万大步走回车旁。

" ['hʌri] [ʌp] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:l] .

"	**Hurry**	**up**	**,**	**"**	**he**	**gasped**	**to**	**the**	**girl**	**.**
"	匆忙	向上	,	"	他	倒吸一口气	到	这	女孩	.

“快点，”他喘着气对女孩说。

" [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

"	**Now**	**there**	**is**	**danger**	**for**	**all**	**of**	**us**	**,**	**if**	**they**	**discover**	**he**	**is**	**missing**	**.**
"	现在	那里	是	危险	为了	全部	的	我们	,	如果	他们	发现	他	是	丢失的	.

“如果他们发现他失踪了，那么我们所有人都会有危险。”

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [gɑ:dz] .

And	**keep**	**a**	**watch**	**for**	**other**	**guards**	**.**
和	保持	一个	手表	为了	其他	守卫	.

还要注意其他守卫。

" ['vi:nəs] [hæz; həz] [nəʊ] [mu:n] , [ænd; ənd] [nəʊ] [stɑ:(r)] [kæn; kən] [ʃaɪn] [θru:] [ɪts] [vɑ:st] [klaʊd] ['leɪə(r)] .

"	**Venus**	**has**	**no**	**moon**	**,**	**and**	**no**	**star**	**can**	**shine**	**through**	**its**	**vast**	**cloud**	**layer**	**.**
"	金星	有	不	月亮	,	和	不	星星	能	闪耀	通过	它是	广阔的	云	层	.

“金星没有卫星，也没有星星能够穿透它厚厚的云层。”

['ensən] ['lauəri] , ['steərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['æstrəʊ] - [dəʊm] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Ensign	**Lowry**	**,**	**staring**	**anxiously**	**out**	**through**	**the**	**astro**	**-**	**dome**	**in**	**the**	**bow**	**of**	**the**
军旗	洛瑞	,	凝视	焦虑地	出去	通过	这	星体	-	穹顶	在	这	弓	的	这

[ɜ:θ] - [ʃɪp] , [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ðə; ði] ['blæknəs] .

Earth	**-**	**ship**	**,**	**cursed**	**the**	**blackness**	**.**
地球	-	船	,	被诅咒的	这	黑	.

洛瑞少尉焦急地透过地球飞船船首的天文穹顶向外望去，咒骂着这片黑暗。

" [kænt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zek] , ['stedəli] ['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

"	**Can't**	**see**	**a**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**complained**	**to**	**the**	**Exec**	**,**	**steadily**	**writing**	**away**	**at**
"	不能	看	一个	事物	,	"	他	抱怨	到	这	执行官	,	稳步	写作	离开	在

[ðə; ði] [kəm'pju:tərz] ['teɪb(ə)l] .

the	**computer's**	**table**	**.**
这	电脑的	桌子	.

“什么也看不见，”他一边在电脑桌上不停地敲打着键盘，一边向主管抱怨道。

" [lʊk] — [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [laɪts] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

"	**Look**	**—**	**are**	**those**	**lights**	**over**	**there**	**?**
"	看	—	是	那些	灯	超过	那里	?

“看——那边那些是灯吗？”

" [ðə; ði] [ɪg'zek] [lʊkt] [ʌp] ['wɪərəli] .

"	**The**	**Exec**	**looked**	**up**	**wearily**	**.**
"	这	执行官	看起来	向上	疲劳	.

这位高管疲惫地抬起头。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .
He **shrugged** **.**
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] [gɑːdz] .
" **Probably** **the** **guards** **.**
" 大概 这 守卫 .

"可能是守卫。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kænt] [tel] .
Of **course** **,** **you** **can't** **tell** **.**
的 课程 , 你 不能 告诉 .

当然，你不可能知道。

[mait] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːti] .
Might **be** **a** **raiding** **party** **.**
可能 是 一个 突袭 派对 .

可能是劫掠队。

" ['lauəri] , [stʌŋ] , [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ɪg'zek][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ,
" **Lowry** **,** **stung** **,** **looked** **to** **see** **if** **the** **Exec** **was** **smiling** **,**
" 洛瑞 , 被蜇了 , 看起来 到 看 如果 这 执行官 曾是 微笑 ,

洛瑞感到一阵刺痛，他抬头去看那位高管是否在微笑。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['stɒlɪd] [feɪs] .
but **found** **no** **answer** **in** **his** **stolid** **face** **.**
但 成立 不 回答 在 他的 沉稳 脸 .

但从他冷漠的脸上，我找不到答案。

" [doʊnt][dʒəʊk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't** **joke** **about** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 开玩笑 关于 它 , " 他 说 .

"别拿这件事开玩笑，"他说。

" [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] ? "
" **Suppose** **something** **happens** **to** **the** **delegation** **?** **"**
" 认为 某物 发生 到 这 代表团 ? "

"如果代表团出了什么事呢？"

" [ðen] [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [suːp] , " [ðə; ði][ɪg'zek] [sed] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
" **Then** **we're** **in** **the** **soup** **,** **"** **the** **Exec** **said** **philosophically** **.**
" 然后 是 在 这 汤 , " 这 执行官 说 从哲学角度来看 .

"那我们就麻烦了，"这位高管若有所思地说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒərəs] .
" **I** **told** **you** **the** **natives** **were** **dangerous** **.**
" 我 讲述 你 这 本地人 是 危险的 .

我早就告诉过你，土著人很危险。

[spaɪ] - [reɪz] !
Spy **-** **rays** **!**
间谍 - 射线 !

间谍射线!

[ðev] [biːn] [prə'hɪbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] . "
They've **been** **prohibited** **for** **the** **last** **three** **hundred** **years** **.** **"**
他们有 到过 禁止 为了 这 最后的 三 百 年 . "

它们已被禁止三百年了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " ['lauəri] [sed] .
" **It** **isn't** **all** **the** **natives** **,** **"** **Lowry** **said** **.**
" 它 不是 全部 这 本地人 , " 洛瑞 说 .

"不全是本地人，"洛瑞说。

" [lʊk] [haʊ] [ðev] ['dʌbld] [ðə; ði] [gɑ:d] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .
" Look how they've doubled the guard around us .
" 看 如何 他们有 双倍 这 警卫 大约 我们 .

"你看，他们把我们周围的守卫人数增加了一倍。"

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] ['evri] [weɪ] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] .
The administration is co - operating every way they know how .
这 行政 是 合作 - 操作 每一个 方式 他们 知道 如何 .

政府正在尽一切可能予以配合。

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˌdɛlə'geɪʃənz] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
You heard the delegation's report on the intercom .
你 听到 这 代表团 报告 在 这 对讲机 .

你通过对讲机听到了代表团的报告。

[ɪts] [ðɪs] ['si:krət] [gru:p] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] . "
It's this secret group they call the Council . "
它是 这 秘密 团体 他们 称呼 这 理事会 . "

他们称之为"委员会"的就是这个秘密组织。

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ðəm'selvz] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ?
" And how do you know the guards themselves don't belong to it ?
" 和 如何 做 你 知道 这 守卫 他们自己 不 属于 到 它 ?

"你怎么知道守卫们自己不是他们的一员呢？"

" [ðə; ði] [ɪg'zek] [riˈtɔ:t] .
" the Exec retorted .
" 这 执行官 反驳 .

执行官反驳道。

" ['ðer] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . . . .
" They're all the same to me . . . .
" 它们是 全部 这 相同的 到 我 . . . .

"对我来说，他们都一样....."

[lʊk] , [jɔ:(r); jə(r)] ['laɪts] [gɒn] [aʊt] [naʊ] .
Look , your light's gone out now .
看 , 你的 灯 已消失 出去 现在 .

你看，你的灯灭了。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [gɑ:d] .
Must have been the guard .
必须 有 到过 这 警卫 .

肯定是守卫。

['ðer] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , ['enihaʊ] . . . .
They're on the wrong side to be coming from the town , anyhow . . . .
它们是 在 这 错误的 边 到 是 未来 从 这 镇 , 无论如何 . . . .

不管怎样，他们从镇上这边过来也是不对的.....

" [svɑ:n] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] [tɜ:nd] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt]
" Svan hesitated only a fraction of a second after the girl turned the lights out
" 斯万 犹豫了一下 仅有的 一个 分数 的 一个 第二 后 这 女孩 转向 这 灯 出去
[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .
and stopped the car .
和 停止 这 车 .

"女孩关掉车灯停下车后，斯万只犹豫了一瞬间。

[ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [si:t] .
Then he reached in the compartment under the seat .
然后 他 达到 在 这 隔间 在下面 这 座位 .

然后他把手伸进座位下面的隔间。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][ðə; ði] - [bɒm] [aʊt]

If	he	took	a	little	longer	than	seemed	necessary	to	get	the	atomite	bomb	out
如果	他	采取	一个	小的	更长	比	似乎	必要的	到	得到	这	-	炸弹	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,

of	the	compartment	,
的	这	隔间	,

如果他取出原子弹的时间比看起来必要的要长一些，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['nəʊtɪst] .

none	of	the	others	noticed	.
没有任何	的	这	其他的	注意到	.

其他人都没有注意到。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] [bɒmz] [ɪn][ðə; ði]

Certainly	it	did	not	occur	to	them	that	there	had	been	two	bombs	in	the
当然	它	做过	不是	发生	到	他们	那	那里	有	到过	二	炸弹	在	这

[kəm'pɑːtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

他们当然没有想到车厢里会有两枚炸弹。

[ðəʊ] - [hænd] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] .

though	Svan's	hand	emerged	with	only	one	.
尽管	-	手	出现	和	仅有的	一	.

虽然斯万的手上只露出了一个。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .

He	got	out	of	the	car	,	holding	the	sphere	.
他	得到	出去	的	这	车	,	保持	这	领域	.

他拿着球下了车。

" [ðɪs] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	will	do	for	me	,	"	he	said	.
"	这	将要	做	为了	我	,	"	他	说	.

“这样就够了，”他说。

" [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] — [wiː; wi]

"	They	won't	be	expecting	anyone	to	come	from	behind	the	ship	—	we
"	他们	惯于	是	期待	任何人	到	来	从	在后面	这	船	—	我们

[wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] .

were	wise	to	circle	around	.
是	明智的	到	圆圈	大约	.

“他们肯定想不到会有人从船后方过来——我们绕到船后方是明智之举。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ?

Now	,	you	know	what	you	must	do	?
现在	,	你	知道	什么	你	必须	做	?

现在，你知道自己该怎么做了吗?

" ['ɪŋgrə] [nˈɒdɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] .

"	Ingra	nodded	,	while	the	others	remained	mute	.
"	英格拉	点头	,	尽管	这	其他的	剩余	沉默的	.

英格拉点了点头，其他人则保持沉默。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['sɜːk(ə)l] [bæk] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['pærət] .

"	We	must	circle	back	again	,	"	she	parroted	.
"	我们	必须	圆圈	后退	再次	,	"	她	鹦鹉学舌	.

“我们必须再绕一圈，”她鹦鹉学舌般地重复道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [draɪv][ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .

"	We	are	to	wait	five	minutes	,	then	drive	the	car	into	the	swamp	.
"	我们	是	到	等待	五	分钟	,	然后	驾驶	这	车	进入	这	沼泽	.

“我们要等五分钟，然后把车开进沼泽。”

[wiː; wi] [wɪl] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] , [əˈtrækt] [ðə; ði] [gɑːdz] .

We	will	create	a	commotion	,	attract	the	guards	.
我们	将要	创造	一个	骚动	,	吸引	这	守卫	.

我们将制造骚乱，吸引守卫过来。

" [svɑːn] , [ˈlɪsənɪŋ] , [θɔːt] : [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] .

"	Svan	,	listening	,	thought	:	It's	not	much	of	a	plan	.
"	斯万	,	聆听	,	想法	:	它是	不是	很多	的	一个	计划	.

斯万听着，心想：这算不上什么计划。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [drɔːn] [əˈweɪ] .

The	guards	would	not	be	drawn	away	.
这	守卫	会	不是	是	绘制	离开	.

守卫们不会被引开。

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ai][kænt] [trʌst] [ðiːz] [faɪv] [ˈeni] [mɔː(r)] .

I	am	glad	I	can't	trust	these	five	any	more	.
我	是	高兴的	我	不能	相信	这些	五	任何	更多的	.

我很高兴我再也不能信任这五个人了。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [wɪl] [sɜːv] [ə; eɪ]

If	they	must	be	destroyed	,	it	is	good	that	their	destruction	will	serve	a
如果	他们	必须	是	损毁	,	它	是	好的	那	他们的	破坏	将要	服务	一个

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

如果它们必须被摧毁，那么它们的摧毁能够起到一定的作用也是件好事。

[əˈlaʊd] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .

Aloud	,	he	said	,	"	You	understand	.
大声	,	他	说	,	"	你	理解	.

他大声说道："你明白的。"

[ɪf] [ai] [get] [θruː] , [ai] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒn] [fʊt] .

If	I	get	through	,	I	will	return	to	the	city	on	foot	.
如果	我	得到	通过	,	我	将要	返回	到	这	城市	在	脚	.

如果我成功逃脱，我将步行返回市区。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [kɔːt] ,

No	one	will	suspect	anything	if	I	am	not	caught	,
不	一	将要	怀疑	任何事物	如果	我	是	不是	捕捉	,

只要我不被抓到，就不会有人怀疑我。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [bɒm] [wɪl] [nɒt][ɪkˈspləʊd][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][fɑː(r)][aʊt][ɪn] [speɪs] .

because	the	bomb	will	not	explode	until	the	ship	is	far	out	in	space	.
因为	这	炸弹	将要	不是	爆炸	直到	这	船	是	远的	出去	在	空间	.

因为只有当飞船飞到遥远的太空深处时，炸弹才会爆炸。

[rɪˈmembə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːdz] .

Remember	,	you	are	in	no	danger	from	the	guards	.
记住	,	你	是	在	不	危险	从	这	守卫	.

记住，守卫不会对你构成任何危险。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːdz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ekəud] .

"	From	the	guards	,	his	mind	echoed	.
"	从	这	守卫	,	他的	头脑	回声	.

"卫兵们的声音在他脑海中回荡。"

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [nəʊ][peɪn] , ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .

At	least	,	they	would	feel	no	pain	,	never	know	what	happened	.
在	至少	,	他们	会	感觉	不	疼痛	,	绝不	知道	什么	发生	.

至少，他们不会感到痛苦，也永远不会知道发生了什么。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðæt] [bɒm] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,

With	the	amount	of	atomite	in	that	bomb	in	the	compartment	,
和	这	数量	的	-	在	那	炸弹	在	这	隔间	,

考虑到那枚炸弹舱内原子弹的量，

[ðeɪ] [wʊd] ['mɪəli] [biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] - ['ʃeɪkɪŋ] [kræʃ] .

they	would	merely	be	obliterated	in	a	ground	-	shaking	crash	.
他们	会	仅仅	是	彻底摧毁	在	一个	地面	-	摇晃	碰撞	.

它们会在一场惊天动地的撞击中彻底摧毁。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] , [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] [ðæt] [wɒz; wəz]['saɪləntli] ['kaʊntɪŋ] [ɒf]

Abruptly	he	swallowed	,	reminded	of	the	bomb	that	was	silently	counting	off
突然	他	吞咽	,	提醒	的	这	炸弹	那	曾是	默默	计数	离开

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

the	seconds	.
这	秒	.

他猛地咽了口唾沫，想起了那颗正在默默倒计时的炸弹。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Go	ahead	,	"	he	ordered	.
"	去	前方	,	"	他	订购	.

“请便，”他命令道。

" [ai] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] . "

"	I	will	wait	here	.	"
"	我	将要	等待	这里	.	"

“我会在这里等。”

" [svɑːn] .

"	Svan	.
"	斯万	.

“斯万。

" [ðə; ði][gɜːl] , ['ɪŋgrə] , [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

"	The	girl	,	Ingra	,	leaned	over	to	him	.
"	这	女孩	,	英格拉	,	倾斜	超过	到	他	.

女孩英格拉向他倾身。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [kɪst] [hɪm] .

Impulsively	she	reached	for	him	,	kissed	him	.
冲动地	她	达到	为了	他	,	亲吻	他	.

她情不自禁地伸手去抓他，吻了他。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [svɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	luck	to	you	,	Svan	,	"	she	said	.
"	好的	运气	到	你	,	斯万	,	"	她	说	.

“祝你好运，斯万，”她说。

" [gʊd] [lʌk] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	Good	luck	,	"	repeated	the	others	.
"	好的	运气	,	"	重复	这	其他的	.

“祝你好运，”其他人重复道。

[ðen] ['saɪləntli][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [tʊk] [həʊld] .

Then	silently	the	electric	motor	of	the	car	took	hold	.
然后	默默	这	电的	发动机	的	这	车	采取	抓住	.

然后，汽车的电动机悄无声息地启动了。

['skɪlfəli] [ðə; ði][gɜːl] [bækt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] , [sent][ˌaɪ 'tiː] ['lʌmbərɪŋ] [bæk] [daʊn]

Skilfully	**the**	**girl**	**backed**	**it**	**up**	**,**	**turned**	**it**	**around**	**,**	**sent**	**it**	**lumbering**	**back**	**down**
巧妙地	这	女孩	支持的	它	向上	,	转向	它	大约	,	发送	它	伐木	后退	向下

[ðə; ði][rəʊd] .

the	**road**	**.**
这	路	.

女孩熟练地倒车，掉头，让它笨拙地沿着路开回去。

['əʊnli]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['træv(ə)ld][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][dɪd]

Only	**after**	**she**	**had**	**traveled**	**a**	**few**	**hundred**	**feet**	**by**	**the**	**feel**	**of**	**the**	**road**	**did**
仅有的	后	她	有	旅行	一个	很少	百	脚	经过	这	感觉	的	这	路	做过

[ʃiː; ʃi] [tɜːn] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [ə'gen] .

she	**turn**	**the**	**lights**	**on**	**again**	**.**
她	转动	这	灯	在	再次	.

她凭着感觉走了几百英尺后，才重新打开车灯。

[svɑːn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Svan	**looked**	**after**	**them**	**.**
斯万	看起来	后	他们	.

斯万照顾了他们。

[ðə; ði] [kɪs] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm] .

The	**kiss**	**had**	**surprised**	**him**	**.**
这	吻	有	惊讶	他	.

这个吻让他感到意外。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**did**	**it**	**mean**	**?**
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['erə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

Was	**it**	**an**	**error**	**that**	**the**	**girl**	**should**	**die**	**with**	**the**	**others**	**?**
曾是	它	一个	错误	那	这	女孩	应该	死	和	这	其他的	?

女孩和其他人一起死去，这难道是个错误吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt][ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːl] - ['ʃækld] [maɪnd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

There	**was**	**an**	**instant**	**of**	**doubt**	**in**	**his**	**steel**	**-**	**shackled**	**mind**	**,**	**then**	**it**	**was**
那里	曾是	一个	立即的	的	怀疑	在	他的	钢	-	被束缚	头脑	,	然后	它	曾是

['drɪvn] [ə'weɪ] .

driven	**away**	**.**
驱动	离开	.

他那被钢铁枷锁束缚的头脑中曾有一瞬间的怀疑，但随即就被驱散了。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] , [jet] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wiːk] .

Perhaps	**she**	**was**	**loyal**	**,**	**yet**	**certainly**	**she**	**was**	**weak**	**.**
也许	她	曾是	忠诚	,	然而	当然	她	曾是	虚弱的	.

她或许忠诚，但她无疑也很软弱。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

And	**since**	**he**	**could**	**not**	**know**	**which**	**was**	**the**	**one**	**who**	**had**	**received**	**the**
和	自从	他	可以	不是	知道	哪个	曾是	这	一	WHO	有	已收到	这

[mɑːkt] [slɪp] ,

marked	**slip**	**,**
标记	滑	,

由于他无法知道谁收到了那张做了标记的纸条，

[ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

and	**feared**	**to**	**admit**	**it**	**,**	**it**	**was**	**better**	**they**	**all**	**should**	**die**	**.**
和	害怕	到	承认	它	,	它	曾是	更好的	他们	全部	应该	死	.

虽然不敢承认，但他们都死了反而更好。

[hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [rəʊd][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]

He	advanced	along	the	midnight	road	to	where	the	ground	rose	and	the
他	先进的	沿着	这	午夜	路	到	在哪里	这	地面	玫瑰	和	这

['dʒʌŋg(ə)l][plɑ:nts] [θɪnd] [aʊt] .

jungle	plants	thinned	out	.
丛林	植物	变薄	出去	.

他沿着午夜的道路前进，来到地势抬升、丛林植物稀疏的地方。

[ə'hed] , [ɒn][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][reɪn] - [dɪmd] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] - [ʃɪp] ,

Ahead	,	on	an	elevation	,	were	the	rain	-	dimmed	lights	of	the	Earth	-	ship	,
前方	,	在	一个	海拔	,	是	这	雨	-	调暗	灯	的	这	地球	-	船	,

前方高地上，是地球飞船被雨水冲刷得昏暗的灯光。

[set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [meɪd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [fɪəs] ['rɑ:kɪts] .

set	down	in	the	center	of	a	clearing	made	by	its	own	fierce	rockets	.
放	向下	在	这	中心	的	一个	清理	制成	经过	它是自己的		凶猛的	火箭	.

它降落在由自身猛烈火箭弹射出的空地中央。

- [mɪst] - [treɪnd] [aɪz] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['sentriz] ,

Svan's	mist	-	trained	eyes	spotted	the	circling	figures	of	sentries	,
-	薄雾	-	受过训练	眼睛	斑	这	盘旋	数据	的	哨兵	,

斯万在雾气中训练有素的眼睛发现了正在盘旋的哨兵身影。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ʃɪps] [əʊn] .

and	knew	that	these	would	be	the	ship's	own	.
和	知道	那	这些	会	是	这	船的	自己的	.

而且知道这些将是船上的物品。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][æz; əz] ['i:zəli] [ˌəʊvə'kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [nɒt] [wɪð] [ðəʊz] [slɪm] -

They	would	not	be	as	easily	overcome	as	the	natives	,	not	with	those	slim	-
他们	会	不是	是	作为	容易地	克服	作为	这	本地人	,	不是	和	那些	苗条的	-

['ʃɑ:ftɪd] ['blɑ:stə(r)] [ðeɪ] ['kærid] .

shafted	blasters	they	carried	.
轴	爆能枪	他们	携带	.

他们不像土著人那样容易被征服，因为他们携带了细长的枪管爆破枪。

['əʊnli] [dɪ'si:t] [kʊd; kəd][get][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Only	deceit	could	get	him	to	the	side	of	the	ship	.
仅有的	欺骗	可以	得到	他	到	这	边	的	这	船	.

只有用欺骗手段才能让他到达船边。

[svɑ:n]['set(ə)ld][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] .

Svan	settled	himself	at	the	side	of	the	road	,	waiting	for	his	chance	.
斯万	定居	他自己	在	这	边	的	这	路	,	等待	为了	他的	机会	.

斯万在路边安顿下来，等待机会。

[hi:; hi][hæd; həd] [pə'hæps] [θri:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][weɪt] ; [hi:; hi] ['rekən] .

He	had	perhaps	three	minutes	to	wait	;	he	reckoned	.
他	有	也许	三	分钟	到	等待	;	他	估计	.

他估计大概还要等三分钟。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [went] ['æbsəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [paʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] [belt] , [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]

His	fingers	went	absently	to	the	pouch	in	his	wide	belt	,	closed	on	the	slip	of
他的	手指	去	心不在焉地	到	这	小袋	在	他的	宽的	腰带	,	关闭	在	这	滑	的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

他的手指漫不经心地摸向宽腰带上的小袋，袋子上扣着那张纸条。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]
He **turned** **it** **over** **without** **looking** **at** **it** **,** **wondering** **who** **had** **drawn** **the**
他 转向 它 超过 没有 寻找 在 它 , 好奇 WHO 有 绘制 这
[fɜːst] [krɒs] ,
first **cross** **,**
第一的 叉 ,

他翻过来看，却没看一眼，心想是谁画了第一个十字架。

[ænd; ənd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
and **been** **a** **coward** **.**
和 到过 一个 懦夫 .

而且他还是个懦夫。

[ˈɪŋgrə] ?
Ingra **?**
英格拉 ?

英格拉?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ?
One **of** **the** **men** **?**
一 的 这 男人 ?

其中一人?

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈbrʌptli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
He **became** **abruptly** **conscious** **of** **a** **commotion** **behind** **him** **.**
他 成为 突然 有意识的 的 一个 骚动 在后面 他 .

他突然意识到身后传来一阵骚动。

[ə; eɪ] [graʊnd] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
A **ground** **car** **was** **racing** **along** **the** **road** **.**
一个 地面 车 曾是 赛车 沿着 这 路 .

一辆地面车辆正沿着公路飞驰。

[hiː; hi] [spʌn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈdraɪvɪŋ] - [lait] ,
He **spun** **around** **and** **was** **caught** **in** **the** **glare** **of** **its** **blinding** **driving** **-** **light** **,**
他 旋转 大约 和 曾是 捕捉 在 这 强光 的 它是 失明 驾驶 - 光 ,

他猛地转过身，却被那刺眼的行车灯照得睁不开眼。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsliðə] [stɒp] .
as **it** **bumped** **to** **a** **slithering** **stop** **.**
作为 它 撞 到 一个 滑行 停止 .

它磕磕绊绊地滑行了一段距离后停了下来。

[ˈpærəlaɪzd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] .
Paralyzed **,** **he** **heard** **the** **girl's** **voice** **.**
瘫痪 , 他 听到 这 女孩们 嗓音 .

他瘫痪了，却听到了女孩的声音。

" [svɑːn] !
" **Svan** **!**
" 斯万 !

“斯万!

[ðer] [kʌmɪŋ] !
They're **coming** **!**
它们是 未来 !

他们来了!

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] !
They **found** **the** **guard's** **rifle** **,** **and** **they're** **looking** **for** **us** **!**
他们 成立 这 警卫的 步枪 , 和 它们是 寻找 为了 我们 !

他们找到了警卫的步枪，现在正在找我们!

['θɜːti] ['ɜːθˌmæn] , [svɑːn] , [wɪð] [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] [gʌnz] .

Thirty	Earthmen	,	Svan	,	with	those	frightful	guns	.
三十	地球人	,	斯万	,	和	那些	可怕	枪支	.

斯万，三十个地球人，带着那些可怕的枪支。

[ðeɪ] ['faɪəd][æt; ət][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

They	fired	at	us	,	but	we	got	away	and	came	for	you	.
他们	被解雇	在	我们	,	但	我们	得到	离开	和	来了	为了	你	.

他们向我们开火，但我们逃脱了，然后来救你。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fliː] !

We	must	flee	!
我们	必须	逃跑	!

我们必须逃走!

" [hiː; hi] [stɛərd] [ˌʌn'siːɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .

"	He	stared	unseeingly	at	the	light	.
"	他	凝视	不经意间	在	这	光	.

他呆呆地盯着那束光。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开!

" [hiː; hi] [krəuk] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

"	he	croaked	unbelievingly	.
"	他	呱呱叫	难以置信	.

他难以置信地嘶哑着嗓子说道。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [dʒɜːk] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Then	his	muscles	jerked	into	action	.
然后	他的	肌肉	猛地一抖	进入	行动	.

然后他的肌肉猛地抽动起来。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌp] — [ðə; ði] [bɒm] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] —

The	time	was	almost	up	—	the	bomb	in	the	car	—
这	时间	曾是	几乎	向上	—	这	炸弹	在	这	车	—

时间快到了——车里有炸弹——

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开!

" [hiː; hi] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] .

"	he	shrieked	,	and	turned	to	run	.
"	他	尖叫	,	和	转向	到	跑步	.

他尖叫一声，转身就跑。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

His	fists	clenched	and	swinging	at	his	side	,
他的	拳头	紧握	和	摇摆	在	他的	边	,

他紧握双拳，在身侧挥舞。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flaʊndərɪŋ] [steps] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mens] ['paʊndɪd] [æt; ət][hɪm]

he	made	a	dozen	floundering	steps	before	something	immense	pounded	at	him
他	制成	一个	打	挣扎	步骤	前	某物	巨大	猛击	在	他

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

from	behind	.
从	在后面	.

他踉跄地走了十几步，然后身后传来一声巨响，仿佛有什么庞然大物正猛地撞向他。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] , ['seɪlɪŋ] , [swuːp] , ['drɒpɪŋ] [wɪð] [ə'naɪəleɪtɪŋ]

He	felt	himself	lifted	from	the	road	,	sailing	,	swooping	,	dropping	with	annihilating
他	毛毡	他自己	抬起	从	这	路	,	帆船	,	俯冲	,	下降	和	歼灭

[fɔːs] ['ɒntə] [ðə; ði] [hɑːd] ,

force	onto	the	hard	,
力量	到	这	难的	,

他感觉自己被抬离了道路，飞翔、俯冲，然后以毁灭性的力量坠落在坚硬的地面上。

[tʃɑːd] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

charred	earth	of	the	clearing	.
烧焦的	地球	的	这	清理	.

空地上焦黑的土地。

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

Only	then	did	he	hear	the	sound	of	the	explosion	,
仅有的	然后	做过	他	听到	这	声音	的	这	爆炸	,

这时他才听到爆炸声。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ekəʊz] [daɪd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [peɪn] ['siːpɪŋ]

and	as	the	immense	echoes	died	away	he	began	to	feel	the	pain	seeping
和	作为	这	巨大	回声	死亡	离开	他	开始	到	感觉	这	疼痛	渗漏

['ɪntuː] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəsli] ['rækt] ['bɒdi] . . . .

into	him	from	his	hideously	racked	body	.	.	.	.
进入	他	从	他的	极其可怕	架子	身体	.	.	.	.

随着巨大的回声渐渐消失，他开始感觉到疼痛从他那伤痕累累的身体里渗入他的体内.....

[ðə; ði] [flaɪt] ['sɜːdʒən] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	Flight	Surgeon	rose	from	beside	him	.
这	航班	外科医生	玫瑰	从	旁	他	.

飞行外科医生从他身边站了起来。

" [hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['kæləsli] [tuː; tə] ['lauəri] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

"	He's	still	alive	,	"	he	said	callously	to	Lowry	,	who	had	just	come	up	.
"	他是	仍然	活	,	"	他	说	冷酷无情	到	洛瑞	,	WHO	有	只是	来	向上	.

"他还活着，"他冷酷地对刚上来的洛瑞说。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] , [ðəʊ] .

"	It	won't	last	long	,	though	.
"	它	惯于	最后的	长的	,	尽管	.

但这种情况不会持续太久。

['hwʌtəv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ?

What've	you	got	there	?
什么	你	得到	那里	?

你那儿有什么?

" ['lauəri] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɪədlɪs] [feɪs] , [held] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz]

"	Lowry	,	a	bewildered	expression	on	his	beardless	face	,	held	out	the	two	halves
"	洛瑞	,	一个	困惑	表达	在	他的	无胡须	脸	,	握住	出去	这	二	一半

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [sfɪə(r)] .

of	a	metallic	sphere	.
的	一个	金属	领域	.

"洛瑞脸上露出困惑的表情，他那张没有胡须的脸上写满了茫然，他举起了金属球的两半。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [endz] [ɒv; əv] ['waɪərz] [ʃəʊd] [weə(r)] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

Dangling	ends	of	wires	showed	where	a	connection	had	been	broken	.
悬挂	结束	的	电线	显示	在哪里	一个	联系	有	到过	破碎的	.

垂落的电线末端表明连接处已经断开。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɒm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	had	a	bomb	,	"	he	said	.
"	他	有	一个	炸弹	,	"	他	说	.

"他身上有炸弹，"他说。

" [ə; eɪ][mæg'netɪk] - [taɪp] , [dɪ'leɪd] - ['ækʃ(ə)n] - [bɒm] .
" A magnetic - type , delayed - action atomite bomb .
" 一个 磁的 - 类型 , 延迟 - 行动 - 炸弹 .

"一种磁性延时原子弹。"

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][went] [ɒf] .
There must have been another in the car , and it went off .
那里 必须 有 到过 其他 在 这 车 , 和 它 去 离开 .

车里肯定还有另一个人，然后枪响了。

[ðeɪ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [bɒm] [ˌjuː 'es] . "
They — they were planning to bomb us . "
他们 — 他们 是 规划 到 炸弹 我们 . "

他们——他们计划轰炸我们。

" [ə'meɪzɪŋ] , " [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [sed] ['draɪli] .
" Amazing , " the surgeon said dryly .
" 惊人的 , " 这 外科医生 说 干巴巴地 .

"真是不可思议，"外科医生冷冷地说。

" [wel] , [ðeɪ] [woʊnt][duː; də]['eni] ['bɒmɪŋ] [naʊ] .
" Well , they won't do any bombing now .
" 出色地 , 他们 惯于 做 任何 轰炸 现在 .

"嗯，他们现在不会再进行任何轰炸了。"

" ['lauəri] [wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['hʌdld] , ['mjuːtɪleɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][svɑːn] .
" Lowry was staring at the huddled , mutilated form of Svan .
" 洛瑞 曾是 凝视 在 这 蜷缩着 , 残缺 形式 的 斯万 .

洛瑞凝视着蜷缩着、残缺不全的斯万的身躯。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] , [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
The surgeon , seeing the shudder , grasped his shoulder .
这 外科医生 , 看到 这 不寒而栗 , 抓住 他的 肩膀 .

外科医生看到他浑身颤抖，便按住了他的肩膀。

" ['betə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" Better them than us , " he said .
" 更好的 他们 比 我们 , " 他 说 .

"幸好不是我们，"他说。

" [ɪts] [pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's poetic justice if I ever saw it .
" 它是 诗意的 正义 如果 我 曾经 锯 它 .

"这简直就是我见过的最讽刺的正义。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] . . . .
They had it coming . . . .
他们 有 它 未来 . . . .

他们这是咎由自取.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] , ['steərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" He paused thoughtfully , staring at a piece of paper between his fingers .
" 他 暂停 深思熟虑 , 凝视 在 一个 片 的 纸 之间 他的 手指 .

他若有所思地停顿了一下，盯着指间的一张纸。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][pɑːt][ai][doʊnt][get] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is the only part I don't get , " he said .
" 这 是 这 仅有的 部分 我 不 得到 , " 他 说 .

"这是我唯一不明白的地方，"他说。

" [wʌts] [ðæt] ? " ['lauəri] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" What's that ? " Lowry craned his neck .
" 是什么 那 ? " 洛瑞 起重机 他的 脖子 .

"那是什么？"洛瑞伸长脖子问道。

" [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
" A piece of paper with a cross on it ?
" 一个 片 的 纸 和 一个 叉 在 它 ?

一张画着十字的纸?

[wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What about it ?
什么 关于 它 ?

那又怎样?

" [ðə; ðiː] ['sɜːdʒən] [ʃrʌg] .
" The surgeon shrugged .
" 这 外科医生 耸了耸肩 .

外科医生耸了耸肩。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" He had it clenched in his hand , " he said .
" 他 有 它 紧握 在 他的 手 , " 他 说 .

"他把它紧紧地攥在手里，"他说。

" [hæd; həd][ðə; ðiː]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [frɒm; frəm][hɪm] .
" Had the devil of a time getting it loose from him .
" 有 这 魔鬼 的 一个 时间 获得 它 松动的 从 他 .

"费了九牛二虎之力才把它从他手里弄下来。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['sləʊli] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][saɪd] .
" He turned it over slowly , displayed the other side .
" 他 转向 它 超过 缓慢地 , 显示 这 其他 边 .

他慢慢地把它翻过来，展示了另一面。

" [naʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð]
" Now what in the world would he be doing carrying a scrap of paper with
" 现在 什么 在 这 世界 会 他 是 正在做 携带 一个 废料 的 纸 和
[ə; eɪ] [krɒs] [mɑːkt] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ? "
a cross marked on both sides ? "
一个 叉 标记 在 两个都 侧面 ? "

"他到底在干什么？手里拿着一张两面都画着十字的纸片？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神